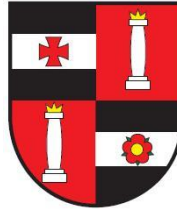


# GEMEINDE VÖLS AM SCHLERN



# COMUNE DI FIÈ ALLO SCILIAR

## GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE REGELUNG UND DIE VERWALTUNG DER REPRÄSENTATIONSSPESEN

Im Sinne der Artikel 214 und 215 des Kodex der  
Örtlichen Körperschaften der Autonomen  
Region Trentino-Südtirol, Regionalgesetz vom  
3. Mai 2018 Nr. 2 in geltender Fassung.

**genehmigt mit Beschluss  
des Gemeinderates  
Nr. 2 vom 25.02.2014**

**abgeändert mit Beschluss  
des Gemeinderates  
Nr. 10 vom 28.04.2022**

Der Bürgermeister  
Il Sindaco

Othmar Stampfer

„digital unterzeichnet – firmato digitalmente“

## REGOLAMENTO COMUNALE PER LA DISCIPLINA E LA GESTIONE DELLE SPESE DI RAPPRESENTANZA

Ai sensi degli articoli 214 e 215 del Codice degli  
Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-  
Alto Adige, Legge Regionale del 3 maggio 2018  
n. 2 e successive modifiche.

**approvato con delibera  
del Consiglio Comunale  
n. 2 del 25.02.2014**

**modificato con delibera  
del Consiglio Comunale  
n. 10 del 28.04.2022**

Der Gemeindesekretär  
Il Segretario Comunale

Heinold Rottensteiner

„digital unterzeichnet – firmato digitalmente“

## **Artikel 1 Definition und Prinzipien**

- 1) Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis der Gemeinde, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten, und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.
- 2) Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.
- 3) Jede getätigte Repräsentationsausgabe muss begründet werden und zwar dahingehend, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben der Körperschaft/Gemeinde zusammenhängt und welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.

## **Artikel 2 Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tötigung der Ausgaben**

- 1) Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Gemeinderat im Haushaltsvoranschlag festgelegt. Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Gemeindeausschuss. Die Ausgaben werden auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindeausschuss verpflichtet.  
In Fällen von Dringlichkeit ordnet der Bürgermeister die Repräsentationsausgabe an, welche aber in weiterer Folge vom Gemeindeausschuss innerhalb des darauffolgenden Monats zu ratifizieren ist.

## **Articolo 1 Definizione e Principi**

- 1) Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.
- 2) Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.
- 3) Ogni spesa di rappresentanza deve essere motivata con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività dell'ente/comune e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario dell'occasione della spesa.

## **Articolo 2 Stanziamento e procedimento per l'effettuazione delle spese**

- 1) L'entità per il fondo spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio Comunale nel bilancio di previsione. La gestione del fondo spese di rappresentanza spetta alla Giunta Comunale. Le spese vengono impegnate dalla Giunta Comunale su proposta del Sindaco.  
  
In casi d'urgenza il Sindaco ordina la spesa di rappresentanza, che in seguito deve essere però ratificata dalla Giunta Comunale nell'arco del mese seguente.

2) Der Bürgermeister liquidiert die Ausgaben indem er die entsprechenden Ausgabenbelege gegenzeichnet und somit die Rechtmäßigkeit und Konformität derselben im Rahmen der institutionellen Tätigkeit der Körperschaft bestätigt.

### **Artikel 3 Zulässige Repräsentationsspesen**

Als zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:

**a)** Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;

**b)** Arbeitsessen bei Empfängen: Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;

**c)** Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;

**d)** Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;

**e)** Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;

**f)** Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften auf den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;

**g)** Einweihung öffentlicher Einrichtungen;

**h)** Totenehrungen für: Ehrenbürger und amtierende Bürgermeister und ehemalige Bürgermeister: eine Todesanzeige in einer Tageszeitung;

2) Il Sindaco liquida le spese apportando la controfirma al relativo documento di spesa e confermando la legittimità e la conformità delle relative spese nell'ambito dell'attività istituzionale dell'ente.

### **Articolo 3 Spese di rappresentanza ammissibili**

Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelli concernenti:

**a)** acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;

**b)** colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti: spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;

**c)** acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;

**d)** servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;

**e)** gemellaggi con altri comuni ed istituzioni;

**f)** scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;

**g)** inaugurazione di opere pubbliche;

**h)** Onoranze funebri per: Cittadini onorari e Sindaco in carica e Sindaci di un tempo: un necrologio su un quotidiano;

Amtierende Mitglieder des Gemeinderates:  
eine Gedächtnisspende;

Ehemalige Mitglieder des  
Gemeindeausschusses: eine

Gedächtnisspende;

Dienstleistende Mitarbeiter: eine  
Gedächtnisspende;

Personen, die durch ihr Wirken der Gemeinde  
Ruhm und Ansehen verliehen haben: eine  
Gedächtnisspende.

In begründeten Fällen kann der Bürgermeister  
sich auch für andere Formen der  
Beileidsbekundungen oder für andere Fälle  
für Beileidsbekundungen entscheiden.

**i)** Veranstaltungen und Geschenke zur  
Ehrung langjähriger Bediensteter:

Mitarbeiter mit mindestens 25 Dienstjahren in  
der Gemeinde sowie Mitarbeiter, die wegen  
Pensionierung aus dem Dienst ausscheiden,  
werden im Rahmen einer Feier geehrt und  
erhalten ein Zeichen der Anerkennung;

**j)** Ausgaben für Anerkennungen an  
ehrenamtliche Mitarbeiter;

**k)** Ausgaben für die Organisation und  
Abwicklung von Pressekonferenzen für  
institutionelle Zwecke, die vom Bürgermeister  
oder von Gemeindeferenten abgehalten  
werden.

#### **Artikel 4**

##### **Verzeichnis der Repräsentationsspesen**

Für jedes Haushaltsjahr wird ein Verzeichnis  
gemäß Anlage A dieser Verordnung geführt,  
in dem die im Haushaltsjahr getätigten  
Repräsentationsspesen eingetragen werden.

Das Verzeichnis bildet eine Anlage zur  
Abschlussrechnung und wird für die Dauer  
eines Jahres auf der Webseite der Gemeinde  
veröffentlicht.

Membri del Consiglio Comunale in carica: una  
donazione in memoria;

Ex membri della Giunta Comunale: una  
donazione in memoria;

Collaboratori in servizio: una donazione in  
memoria;

Persone, che con la loro opera abbiano dato  
lustro e prestigio al Comune: una donazione in  
memoria.

In casi giustificati, il sindaco può anche optare  
per altre forme di espressioni di condoglianze o  
per altri casi di espressioni di condoglianze.

**i)** manifestazioni e segni di riconoscenza a  
favore di dipendenti con attività di servizio  
pluriennale:

ai collaboratori con almeno 25 anni di servizio  
presso il comune o che cessano dal servizio per  
pensionamento viene conferito un segno di  
riconoscimento nell'ambito di una festa;

**j)** spese per il riconoscimento ai volontari;

**k)** spese per l'organizzazione e lo svolgimento di  
conferenze stampa per fini istituzionali, tenute  
dal sindaco o dagli assessori comunali.

#### **Articolo 4**

##### **Elenco delle spese di rappresentanza**

Per ogni anno finanziario viene predisposto un  
elenco ai sensi dell'allegato A di questo  
regolamento, nel quale sono annotate le spese di  
rappresentanza sostenute nell'anno finanziario.

L'elenco è un allegato al rendiconto della  
gestione e verrà, per il periodo di un anno,  
pubblicato sul sito internet del comune.